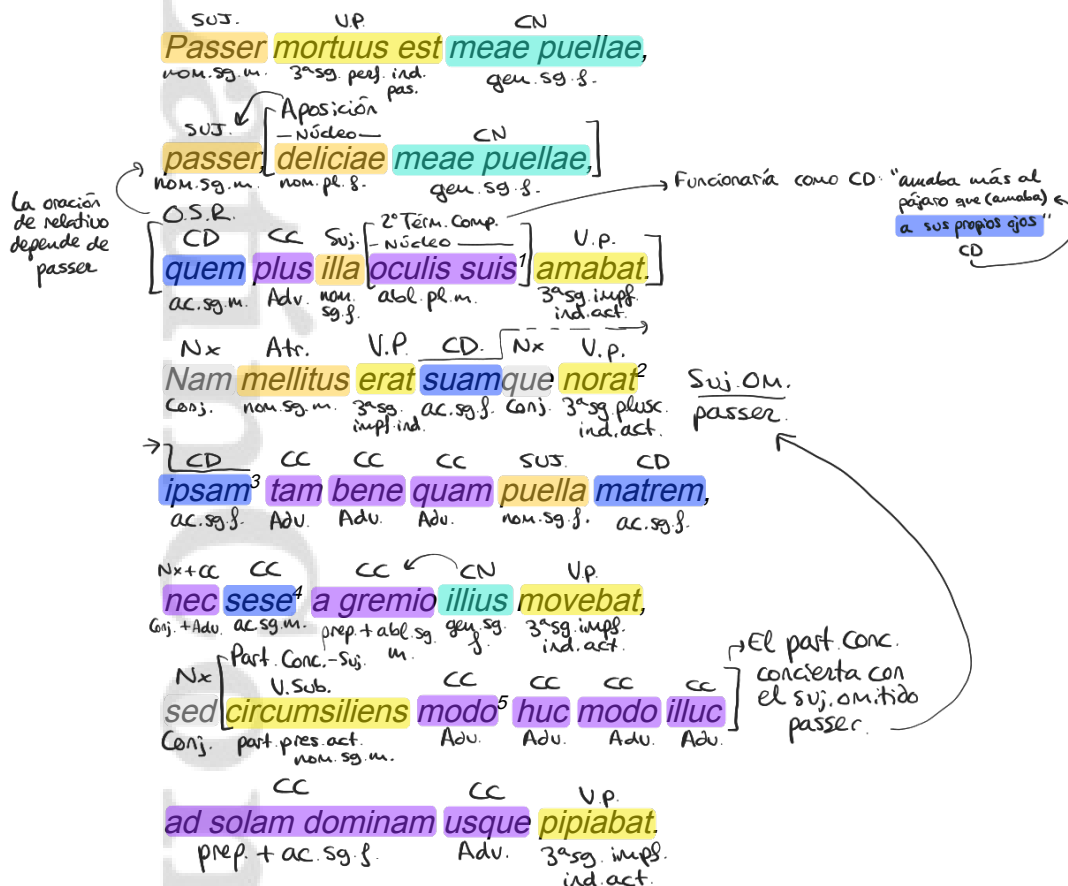


2.1. CATULO, Poemas 3.3-10. El pajarillo de Lesbia. Catulo relata la muerte del pajarillo de Lesbia, al que esta amaba mucho.



Notas

- 1-. *oculis suis*: ablativo comparativo.
- 2-. *norat* = *noverat*, 'conocía'.
- 3-. *suam... ipsam*: "su dueña"
- 4-. *sese* = *se*.
- 5-. *modo... modo...* valor distributivo: 'unas veces... otras'.

Traducción:

Ha muerto el pájaro de mi niña,
 el pájaro, delicias de mi niña,
 al que aquella amaba más que a sus propios ojos.
 Pues era dulce como la miel y conocía a su propia
 dueña tan bien como una niña a su madre,
 y no se movía del regazo de aquella,
 sino que, saltando unas veces aquí, otras veces allá,
 piaba sin parar a su única dueña.